

ББК 83.3(0)4  
И 89

Исследование осуществлено при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект № 95-06-17082

Издание осуществлено при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект № 02-04-16159

Редакционный совет серии:  
А. А. Алексеев, В. М. Живов, А. А. Зализняк,  
А. Н. Молдован (председатель), А. А. Пичхадзе,  
Н. Н. Покровский, Б. А. Успенский, Я. Н. Шапов,  
В. Л. Янин

Рецензенты:  
А. Н. Шаламова, М. Н. Шевелева

«История Иудейской войны» Иосифа Флавия: Древнерусский перевод /  
Том I / Рос. академия наук. Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова; Отв.  
ред. А. М. Молдован; Изд. подгот. А. А. Пичхадзе, И. И. Макеева, Г. С. Ба-  
ранкова, А. А. Уткин.—М.: Языки славянской культуры, 2004.—880 с.—  
(Памятники славяно-русской письменности. Новая серия).

ISSN 1726-135X  
ISBN 5-94457-148-9

Предлагаемое издание представляет собой публикацию одного из наиболее интересных в лингвистическом отношении памятников древнерусской письменности — перевода «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Это один из многочисленных переводов с греческого оригинала, осуществленных в домонгольской Руси. Текст публикуется по древнейшему из сохранившихся списков полной редакции — Архивскому хронографу XV века — с разночтениями по другим спискам и палеографическими примечаниями. Древнерусский текст приводится параллельно с греческим. Издание снабжено русско-греческим и греческо-русским указателем, а также обратным словником. Русско-греческий указатель содержит все словоформы, встретившиеся в памятнике с их грамматической характеристикой и греческим соответствием.

ББК 83.3(0)4

© Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2004  
© А. А. Пичхадзе, И. И. Макеева, Г. С. Баранкова, А. А. Уткин, предисловие, 2004